Chanzuns popularas ladinas

Autor(en): **Vital, A.**

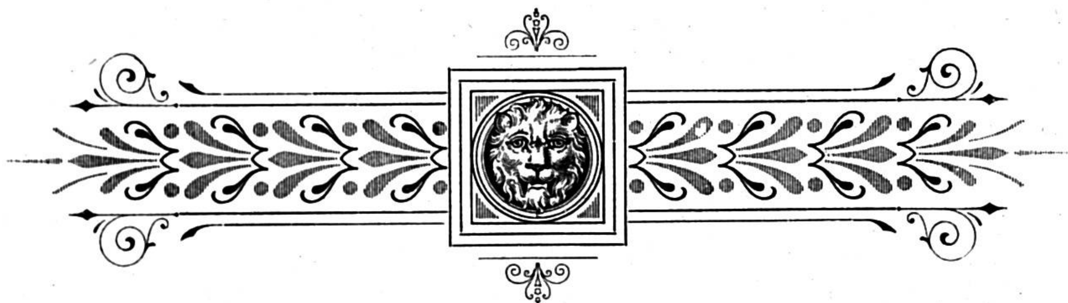
Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Annalas da la Societad Retorumantscha**

Band (Jahr): **14 (1900)**

PDF erstellt am: **15.10.2015**

Persistenter Link: http://dx.doi.org/10.5169/seals-182656



Chanzuns popularas ladinas.



INTRODUCZIUN.

Nell' XI. e XII. annada dellas Annalas *) publichet eu our dal grand s-chazzi della poesia populara ladina üna quantità da chanzuns, imprometand da laschar seguir üna terza ed ultima seria. Quaista terza seria segua uossa quia. Solum non ais ella, sco ch' eu avaiva calculà da principi, la conclusiun, dimperse la continuaziun della publicaziun. Il numer dellas chanzuns ladinas, chi sun meritaivlas da gnir portadas a cognizìun da tuot il pövel romantsch e chi non sun amo publichadas, ais massa grand per las spordscher in üna vouta. Eu reservet perque üna part per üna quarta seria, alla quala eu fetsch quint d' aggiundscher ün register complet, onde dar üna megldra survista sur da quaist gener da poesia populara. In quaista quarta seria speresch eu da podair compigliar eir üna quantità da chanzuns, ch' eu possed per uossa be in fragmaints plü o main incomplets.

A quaista publicaziun non chat eu necessari da far üna lunga introducziun, aviand explichà nellas introducziuns dellas duos prümas serias mias maximas tant in merit al möd da scheglier las chanzuns, quant al möd da trattar il text. Be

*) Annalas XI pag. 161—224 e XII pag. 245—321.

quella observaziun am permet da far, ch' eir quaista publicaziun contegna representants da quasi tuot ils geners da nossa poesia populara e quindi eir chanzuns da differenta valur. Sper chanzuns, chi han be üna pitschna valur poetica, ma chi servan a complettar il retrat del caracter da nossa poesia populara, comparan otras, chi 's distinguan tras surprendenta bellezza da fuorma e da contenuto. Bleras meritan nossa attenziun per amur da lur venerabla età, documentada o tras lur contenuto sovent misterius oppür tras lur fuorma, cioè tras pleds, chi sun uossa quasi smanchats, o tras fuormas linguisticas, chi non sun plü üsitadas. In buna part sun quaistas chanzuns eir fich raras: qualchünas chattet eu in ün unic exemplar in scrit, otras podet eu be notar giò dalla bocca da glieud veglia.

Chi chi posseda amo qualche chanzunetta inedita tanter seis manuscrits o in sia memoria, ch' el s' impaissa, cha la cooperaziun da tuot ils amis da nossa chara lingua ais indispensabla, scha nus volain offrir al pövel romantsch *tuot* il s-chazzi da nossa poesia populara ladina. Eir quaista publicaziun füt possibla be coll' assistenza da blers premurus amis, chi am mettettan a disposiziun lur material ed als quals eu fetsch meis sincers ingraziamaints eir quia.

A. Vital.



Nr. 1.

1. In Ollanda fetsch viadi,
Sapcha Dieu, sch' eu tuorn a chasa;
Ost' il Segner da contradi
Sül viadi, ch' eu farà.

2. Dunqu' addieu, vus bap e mamma
E vus oters frars e sours;
Eu ha 'na macla sün meis cour,
E quella non das-ch eu dir our.

3. Pür di oura, tü meis figl,
E non esser usche civil;
Scha quella macla t' poss levar,
Schi quella giuvna t' lasch spusar.

4. Dunqu' addieu, tü mia chara,
Tü per mai eir non cridar;
Scha Dieu voul, ch' eu tuorn' a chasa,
Schi a tai vögl eu spusar.

5. Sia ch' eu giaja o ch' eu stetta,
Schi t' ha saimper in immaint;
Eir sch' eu sun da mala vöglia,
Schi 't giavüsch eu ogni bain.

6. Eir sch' eu vegn con els a baiver,
Fetsch eu finta d' esser aiver,
Fetsch eu finta d' esser stuorn,
Dschand: viva quella cha eu am.

7. Scha la spelma dvantess vigna,
E landroura gnissa vin,
Fin ch' ais sang in mas avainas,
T' amerà eu da contin.

8. Sch' eu m' impais sün quella saira,
Dis ed uras e momaints,
Ch' eu con tai eir conversaiva,
O che dutsch impissamaint!

9. O partenza dolorusa,
Cha que ais bain eir per mai,
Separar d' ma chara spusa,
O che trista chos' ais quai!

10. Tocca man, tü mia chara,
Tocca man, eu vegn davent;
Tuot la compagni' am spetta,
Addieu, chara, e sta bain!

Nr. 2.

1. Vlain comanzar eir a chantar,
Ai, supra il maridar.
O tadlai, co l' ais passada,
Schi volaina radschunar.

2. La giaiva oura ün pa a spass
Per verer, sch' el gniss a plaz;
Bella tschera, ch' ell' al fa
Per il far inamurar.

3. „O bun di, vus chara bella,
Perche stais da mala vöglia,
Perche 'vais usche cridà,
Perche 'vais vos cour plajà?"

4. „Eu 's voless bain radschunar,
Scha vus 'savessat da 'm güdar,
Scha vus savessat da 'm quintar,
Scha meis marus vain bod a chà."

5. „Noschas novas, ch' eu 's vögl dar,
Cha vos marus ais maridà,
Noschas novas, ch' eu 's vögl dir,
Cha vos marus ais sepuli.

7. Bunas novas, ch' eu 's vögl dar
Per vos cour far allegrar:
Be per quai sun eu gnü quia,
Per vera, scha gnissat mia."

8. „Scha meis marus ais sepuli
Ed in la terra ais clet sü,
Megldra sort non sa eu brich
Co que, uoss' in quaist iffich."

9. Qua la dè 'l ün pêr daners
E ses lingias bels granats,
Qua la dè 'l ün pêr zechins
Ed ün bel pêr urachins.

10. „In sandà, vus chara bella,
In sandà da nossa lai;
Dieu ans vöglia benedir,
Tuots noss fats far reuschir."

Nr. 3.

1. Vlain comanzar a discurrir
Davart las mattas bellas,
Co cha quellas con dalet
Mainan via lur tempet,
Intant chi sun purschellas.

2. Lura comainzna qua bainbod
A 's volair maridar,
Per chi hajan lur marus,
Per chi sajan richs e prus,
E las fetschan sotar.

3. Lura comainza qua il mat
A bütschar dad üna vart,
E la matta disch da prus:
Sch' tü voust esser meis marus,
Bütscha eir dall' otra vart.

4. O mia chara bella,
Co cha quai am para bè,
Cur cha duos in ün chantun
Piglian sü ün bel radschun,
Scutand suot il chapè.

5. O che n' ün bun, benedi barat,
Ch' eu ha fat quista saira,
Con ün pa da tavellar
Ha eu chattà da 'm maridar;
L' ha fatta schi pel vaira.

6. L' ha fatta schi pel vaira,
Ed eu am tegn zuond bun,
E scha pro quai tü non voust star,
Schi 't farà inconorar
Suot il Papa da Roma.

7. Ha eu da gnir inconorada
Suot il Papa da Roma,
Dit am, che papa cha quel ais,
Dit am, che papa maniais,
Cha quel am sta sül stomi.

Nr. 4.*)

1. 'Na memma lungia nun voless,
'Na memma lungia matta,
Cha cur ch' eau he da l' abbratscher,
Chi pera be 'na latta.

2. 'Na memma pitschna nun voless,
'Na memma memma pitschna,
Cha cur ch' eau he da l' abbratscher,
Chi per' ün puogn d' ravitscha.

3. 'Na memma grossa nun voless,
'Na memma memma grossa,
Cha cur ch' eau he da l' abbratscher,
Am per' ün sach plain d' ossa.

4. 'Na memma stiglia nun voless,
'Na memma memma stiglia,
Cha cur ch' eau he da l' abbratscher,
Chi pera 'na claviglia.

5. 'Na memma trida nun voless,
'Na memma memma trida,
Cha cur ch' eau he da l' abbratscher
Chi pera be chi 'm sgrischa.

6. 'Na memma bella nun voless,
'Na memma memma bella,
Cha cur ch' eau he dad ir davent,
Cha 'ls oters vaun tar ella.

---

*) Üna varianta della chanzun publichada da P. J. Derin: Annalas VII Nr. 9.

7. 'Na mezdanetta 'vess gugent,
'Na bella mezdanetta,
Cha cur ch' eau he da l' abbratscher,
Chi pera chi 'm daletta.

Nr. 5.

1. Ed eiran trais sudats,
Chi gnivan dalla guerra,
Rom patipom patipom,
Chi gnivan dalla guerra.

2. Ün da quels trais
'Vaiv' üna bella rösa,
Rom etc.

3. La figlia del rai
Eira sün fanestra,
Rom etc.

4. O bel tamburin,
Voust dar a mai ta rösa?
Rom etc.

5. O figlia del rai,
Voust dar a mai teis cour?
Rom etc.

6. O schur il tambur,
Domanda a meis bap!
Rom etc.

7. O majestà del rai,
Voust dar a mai ta figlia?
Rom etc.

8. Signur il tambur,
Voust tü ch' eu 't fetscha pender?
Rom etc.

9. Tschientmilla sudats
Sun qua per am defender!
Rom etc.

10. Signur il tambur,
Schi di, chi ais teis bap?
Rom etc.

11. Meis bap ais il rai,
Il rai dell' Ungaria.
Rom etc.

12. Signur il tambur,
Pür piglia mia figlia.
Rom etc.

Nr. 6.

1. „Stè a Dieu, ch' eau vegn davent;
Eau pigl cumgio, ma na gugent.
Uossa nun poss plü surtrer,
Que ais que chi 'm fo 'mpisser.

2. S' ingrazch a tuots in generel
Da vos cherin ed eir bun tramegl,
E cha m' hegias eir perduno,
Scha füss sto ün po sundro.“

3. „Complimaints plü nun stè a fer,
O cha 'ns fessas plü a da cher,
Da rester aunch 'ün po acquia
E giodair nossa cumpagnia.

4. E scha que nun po scuntrer,
Schi volains eir giavüscher
Ün felice e bun viedi,
Cha Dieu osta da tuot cuntredi.

5. E cha Dieu as fatscha la grazia,
Da turner darcho in patria,
Per podair lur' ans chatter
Tuots darcho in buna sandet."

Nr. 7.

1. Eu 'vaiv' üna marusa
E pro quella staiva gent;
Quella füss stat ma chara spusa,
Sch' eu non füss it davent.

2. Ils bains, ch' eu la vögl,
Quai ingün non po dir our;
Ma tü taschast be chamön
E mai non disch da 'm tour.

3. O, tour t' pigliess eu gent,
Scha teis pleds füssan da cour;
Ma eu ha 'na mala temma,
Cha tü 'm vögliast snarrantar.

4. O, snarrantar mattans
Mai non sun eu stat 'düsà;
Amo main pitschens infants
Mai non ha eu ingiannà.

5. O, schi da nan teis man,
Teis man dret sarà la fai,
E Dieu guarda sur in giò
E benedescha nossa lai.

6. Uoss', uossa ha dit schi,
Ha dit schi con meis marus,
O che allegraivel di,
Cha quel ais stat da gnir meis spus.

Nr. 8.

1. Bainvgnüts eir vus, meis chars,
Vus gnivat bain dinrar;
Ma qualche già cha gnivat,
Schi 'ns allegrain pel vaira.

2. Per vus non sun eu quia,
Ma per far la vöglia mia.
A nus volais vus bricha,
Vus 'lais üna plü richa.

3. Laschai da sa s-chüsar,
Schi 'lain nus domandar,
Al bap 'lain domandare
E sia vöglia fare.

4. Dit, co nus 'vain da dir,
Cha vus non hajat da rir?
Schi 'lain nus dir: schi, schi,
E 'l fat ais stabili.

Nr. 9.

1. O patria, clamast,
Tü 'm chattast perdert;
Meis sang in offerta
Spordsch d' ün cour avert.

2. Addieu, chara mamma,
Eu vegn combattand;
Per patria libra
Spand eu meis sang.

3. Ah, non criderai,
Scha mai plü 'ns vezzain;
In tschel ans comparta
Il Segner quaist bain.

4. Addieu, chara sour,
Non complandscher teis frar;
Conforta la mamma,
Sch' eu non poss turnar.

5. Il champ da battaglia
Decida ma sort,
Di 'm, co ch' eu podess
Murir plü bella mort.

6. Il Segner t' conforta,
Tü glüm da meis cour;
Am doula, cumgià
Eir da tai stovair tour.

Nr. 10.

1. Il meis star lejer temp,
Quel ais passà;
Cur eu sün quel m' impais,
Stögl be cridar.

2. Ma eu crajaiva, sch' eu
Am maridess,
Ch' eu ' vess, ch' eu 'vess pel vair
Tuot quai ch' eu 'less.

3. Ma uossa, ch' eu sun bain
Eir maridada,
Schi sun tschient milli giadas
Inrüclada.

4. L' ais gnü davo con pleds
Fich malizius,
Per forza ha stü tour
Quel trid clancus.

5. Quel Dieu, chi 'm ha lià,
Vain a 'm sliar;
Devotas uraziuns
Am pon güdar.

Nr. 11.*)

1. Guardai, co ma marusa
L' ais our' in quella prada;
Ün oter meis compagn
Ais gnü e l' ha pigliada.

2. Compagn, tü mal compagn,
Tü hast tut la mia chara;
Con tanta marusada
Tü est gnü e l' hast pigliada.

*) Conguala eir Flugi, die Volkslieder des Engadins, pag. 60: Guardai mia marusa etc., ed Annalas XI Nr. 8: Pür spetta meis compagn etc.

3. Pür tascha, meis compagn,
Ch' eu 't fetsch gnir a mas nozzas.
Plü gent ir alla fossa,
Co pro tai ir allas nozzas.

4. Plü gent vair a 't sepulir,
Co at vair a spusar;
Plü gent ir alla fossa,
Co pro tai ir allas nozzas.

5. Chi spia, quel sa,
E chi piglia quel ha;
Sun it e l' ha spiada,
E tü est gnü e l' hast pigliada.

6. Que ais sco ün bap,
Chi ha be üna figlia;
El guarda sü per quella,
E vain ün oter e la piglia.

7. Que ais sco ün mat,
Chi ha be üna marusa;
El guarda sü per quella,
E vain ün oter e la spusa.

8. O matta, bella matta,
Tü hast bain ün' alba fatscha,
Tü hast ün' alba fatscha,
Ma l' ais dscheta sco la glatscha.

9. La glatscha, quella leua,
Ma l' amur, quella non 's perda.
Con tanta marusada
Tü est gnü e l' hast pigliada.

Nr. 12.

1. O di 'm ün pa, compagnett' adorabla,
O di 'm ün pa, scha tü est maridada.

2. Non sun maridada e no 'm vögl maridar,
Per tant, o giuven, sün mai non 't laschar.

3. Schi sta a Dieu, compagnett' adorabla,
Ed allas mias nozzas sarast invidada.

4. Eu 'm part eir da quia trais uras ant di,
E las mias nozzas saran venderdi.

5. O charas mattans, dels mattuns non 's fidai,
Perche que ch' els dischan inguotta non ais.

6. Perche que ch' els dischan la saira pel vaira,
Schi la daman inguotta non aise.

7. Perche que ch' els dischan la saira del bun,
Schi la daman snejan sco 'ls minchuns.

8. Perche que ch' els dischan la saira del sgür,
Schi la daman non aise pür.

9. Insomm' insomm, insomma, chi sun razzas buserunas,
E quellas chi 'ls crajan sun tantas lumbardunas.

10. Insomm', insomm', insomma, chi sun razzas maledettas,
E quellas chi 'ls crajan sun tantas mattas schlettas.

Nr. 13.

Suspüra, meis cour,
Radschun cha tü hast;
Tuot quai cha tü voust,
Tü mai non 'varast.

Il meis marus,
Quel ingiannadur,
Con baiver aua
Il ha eu stü tour.

Ma tut schi l' ha eu,
Ma bricha spusà;
Ma avant co far nozzas,
Schi 'lain nus guardar.

Nr. 14.*)

1. Alla marusa sun rivà,
Infin sün porta m' ha fermà.
Chi ais chi batta usche fich,
Aise amis o inimis?

2. Ami ch' eu sun ed ami bun,
Ve giò, schi vezzast quel ch' eu sun.
O mamma chara, stat sü eir vus,
Ch' eu crai chi saja meis char marus.

3. O figlia chara, sta sü be tü,
E fa ad el ün bel bainvgnü.
O mamma chara dit am il lö,
Inua ch' ais il battafö.

4. O figlia chara, schi guard' intuorn,
Eu crai ch' el saja sün bocca d' fuorn.
Sün bocca d' fuorn ha eu guardà,
Sün bocca d' fuorn l' ha eu chattà.

5. O schi ve aint, tü meis cour char,
Acciò ch' eu' t possa abbratschar.
O schi ve aint, tü meis dalet,
O schi ve aint suot il meis tet.

6. O schi ve aint tü meis cuffort,
Acciò ch' eu' t ama fin la mort.
Con granda brama t' ha spettà
Ed alla fin est arrivà.

7. Ah, eu sun bain zuond fortünà
A 'm vair da tai fich bain amà.
Tü, meis amur, amast a mai,
Ed eu non bram oter co tai.

---

*) Üna varianta della chanzun publichada da Flugi in Böhmer Romanische Studien, III. Chanzuns popularas d' Engiadina Nr. 1.

8. Viv' ils amants ed eir l' amur,
Evviva quels, chi s' aman da cour,
Evviv' ils cours, chi non han fosdà,
Evviva, chi va con realtà.

9. Evviv' ils mats e las mattans,
Evviva quels, chi portan cranzs,
Evviv' ils homens e lur dunnans,
Evviva quels, chi han infants!

Nr. 15.*)

1. O schi di, tü bella,
Che t'impaissast tü,
Da' m far inamurar
Ed uossa no 'm voust plü.

2. Pür fa 'm inamurar
Infina cha tü voust,
Cha tü stoust gnir mia,
Scha Dieu at volv' il cour.

3. Scha Dieu at volv' il cour,
Schi sarast bain containta,
Cha eu e tü insembel
Possan chasar aint.

4. Possan chasar aint
Ed eir insembel star,
Eir scha malas lenguas
Han tant bler miss mal.

5. Chi han tant bler miss mal
Intanter da noss dus,
Intanta cha nus eiran
Marusa e marus.

6. Chi chi voul nuschella,
Giaja sü per la ramma,
Chi chi voul la figlia
Sto gurbir la mamma.

7. O, schi alla mamma
Volain nus bain gurbir;
O, schi alla figlia
Volain nus dar l' anè.

---

*) Cfr. Flugi Chanzuns popularas d'Engiadina Nr. 10 in Böhmer Romanische Studien, III. La prüma mittà ais sumgliainta, la seguonda tuot differenta.

Nr. 16.

1. O meis cour char, che mâ dess far
Inua dess eu tour via?
Siand cha sto t' abbandunar
E trar davent da quia.

2. Sto bandunar e trar davent
Da tai, chara marusa;
Siand la noscha glieud,
Non poust dvantar ma spusa.

3. Las malas lenguas quellas sun
Fich noschas e fich fosas;
Perche greiv ad ün bun cour
L' ais vaira quellas chosas.

4. Pero as sto considerar,
Cha ordinaziun
Non saja stat tanter da nus;
Perque stovain far fin.

5. Tuottüna vögl as giavüschar
Üna buna ventüra,
Cha 'l Segner quel as vöglia dar
Tras sia grazia püra.

6. Ün spus suainter vos giavüsch
As detta pür il Segner;
Quaist as giavüsch da cour sincer,
Cha possat bain obtegner.

7. Quanto per me amo da plü
Sarà la mia fortüna,
Non ha dubit da survegnir
Ün' otra quanto prüma.

8. Pero schi eu s' vögl domandar
Perdun della molesta,
La qual' eu ha causà a vus,
A vus diversas pezzas.

9. Uoss' oter qui non sa che 's dir,
Eu vögl finir pel vaira.
Quaist ais be quai, cha eu stögl dir;
S' giavüsch 'na buna saira.

Nr. 17.

1. Prümavair' ais arrivada,
Chod splendura il solai;
Nel lontan vögl far viadi
Ed il man a mai spordschai.
Vers la val pigl eu ma strada
E cumgià pigl d' ma brajada.
Stat addieu tuots quels a chasa
Ed il man a mai spordschai.

2. Sta addieu, tü mia chüna,
Eu at sto uoss' bandunar;
Vögl tscherchar otra fortüna,
Qui non poss eu saimper star.
Eir nel ester s' chatta chasas,
Chi non resgia, non fa assas;
Speranzand vögl lontanar,
Qui non poss eu saimper star.

3. Dieu suprem vus tuots perchüra,
Quaist giavüscha vos ami;
Amicizia adüna düra,
Que chi 's ama rest' uni.
Ün solai per tuots splendura;
Vögl partir, ed ais uoss' ura.
Ma pensai a vos ami;
Que chi 's ama rest' uni.

Nr. 18.

1. Matt' o tü bella matta,
Voust tü bain a mai?
Voust tü bain a mai,
Sco ch' eu vögl bain a tai,
Schi 'lain nus far la lai.

2. Scha tü a mai non voust,
Schi rest la ti' amur,
Sarà ün otra mamma,
Chi 'varà ün' otra figlia,
Üna giuvna dad onur.

3. Usche bella po' la gnir,
Ma chara mai non vain 'la,
Bella sco tü eirast tü,
Chara sco tü eirast tü
Mai non gnaraja plü.

4. Cur tü m' inscuntrerast,
Che mai t' impisserast,
O Deis, o Deis, che ha eu fat,
O Deis, o Deis, che ha eu dit,
Quel podess esser meis.

5. Quel podess esser meis,
Ma eu non l' ha voglü;
Eu non l' ha voglü,
Perche 'l non m' ha plaschü,
Perquai non l' ha voglü.

Nr. 19.

1. Taidla, taidla, ma figlietta,
Taidla, taidla, meis cour char,
Chi ais gnü l' occasiun,
Scha tü voust at maridar.

2. O schi schi, la mi' mammetta,
Eu fetsch svelt a dir da schi,
Bast' chi saj' ün bel giuvnet
E da cour ch' el plasch' a mi.

3. O schi schi, la mi' figlietta,
Ed ais ün hom, chi viver 's po;
Ed ais ün hom, chi ha respet
E 't domanda per muglier.

4. O na na, la mi' mammetta,
Eu non vögl a quaist trid vegl,
Eu vögl propi ün bel giuvnet,
Intschnà fetsch sainz' am maridar.

5. O schi schi, la mi' figlietta,
Piglia pür ün bel giuvnet;
Que ais propi ün hom per tai,
Bastunadas at darà 'l.

Nr. 20.

1. Baretta francesa
Con pichels d' or intuorn,
Chamischölas cramaschinas
E büsts saida con flurom.

2. La saira vain ils mats
Con sü chapütschas cotschnas,
Las mattans per tramagliar,
Las mattans per snarrantar.

3. Snarraintan pür ad els,
Chi sun eir pac plü bels,
Chi sun eir pac plü scorts
E mettan sü lur chapels tort.

Nr. 21.

1. La staila del di
Comainz' a vegnir;
Las mattas han pülschs,
Pon bucca dormir.

2. O pover pülschet,
Pür mütscha, sch' tü poust;
E bagnan il daint
E provan a 't tour.

3. Schi 't tschüffan, schi 't mazzan
E 't rumpan per mez,
Ed our da fanestra,
Rumpand il culöz.

Nr. 22.

1. Sar Burtel Singer ais rivà,
Giodim pè d' Guarda s' ha 'l fermà,
Giodim pè d' Guarda s' ha 'l fermà,
Giunfra Chatrina per pigliar.

2. Ch' el saja bainvgnü, Sar Burtel Singer,
Ais El gnü per ma Chatrina?
Ma Chatrina, sch' El voul pigliar,
Ais in cuschina, 'la fa 'l giantar.

3. Va oura tü, mi' Anna Tina,
E clama aint nossa Chatrina,
E clama aint nossa Chatrina,
Chi ais gnü qua Sar Burtel Singer.

4. Giunfra Chatrina qua gnit aint
Con ün cour trist e malcontaint.
Dieu 'ns allegra, Giunfra Chatrina!
„Ch' El saja bainvgnü, Sar Burtel Singer!"

5. O schi va giò, mi' Anna Tina,
E piglia sü 'na zena d' vin!
La zena d' vin füt qua portà,
E la müstà restet in chà.

Nr. 23.

1. Quaista chanzun vain qui fat our
Ad ün bel giuven plain d' amur.
Seis nom pero non 'lain dir our,
Schabain ch' el ais palais.

2. Tar üna bella giuvna get,
Quella zuond poch la tramagliet;
Non la volet be per marusa,
Ma domandet dalum per spusa.

3. El non stet lönch a' s impisser,
Sch' la chosa podess bain passer,
Giaiva quintand ad imminchün,
Crajand d' l' avair sco in ün puogn.

4. Ma sco ün chatscheder po faller.
Schabain l' ais franc da sagetter,
Usche ad el que ho fallo,
Cha uossa vain el minchuno.

Nr. 24.

1. Ve nan, tü meis dalet,
Da nan tü teis man dret,
Ve nan ün pa pro mai,
Schi discurrin nus dalla lai.

2. Via pro tai vögl ir,
Ma dalla lai na discurrir,
Via pro tai vögl star,
Ma na tschantschar da 'm maridar.

3. Vögl ir ün an intuorn,
Per vair, sch' eu chat üna fluor,
Sch' eu chat üna plü bella,
Schi vögl eu tour a quella.

Nr. 25.*)

1. Vus Giunfrettas s' almantais
Da nus oters giuvens,
Cha nus tiran our d' pajais
Ed a vus bandunan.

2. Nus savain bain la radschun,
Perche nus train via:
A bain blers manc' il bastun
Con granda chüzzeria.

*) Cfr. Flugi' Chanzuns popularas d' Engiadina Nr. 23 in Böhmer Romanische Studien III.

3. Schi, perquai nus train davent
E stain trais ans o quatter,
Per ans guadagnar il pan,
Con fich bler da sbatter.

4. La plü saimpla naziun
Eschan bain nus oters,
E quai 's vezza da minchün,
Da mai e da blers oters.

5. Giain davent e stain davent
Trais o quatter ans,
E lura gnin nus a chasa
Con quels quatter francs.

6. In viadi la mittà
Bain sgür nus spendain,
Ed il rest, s' di in vardà,
In divertimaints.

7. Davo quatter o ses mais
Eschan darcheu glischs;
O che povra naziun,
O che povers Grischs!

Nr. 26.

1. Sta a Dieu, marusa chara,
Eu uossa vegn davent da tai;
Eu sun qui oblià
Per nossa libertà.

2. O nöbla libertà,
O chara, dutscha patria,
O chara libertà,
Chi hast tut da nus cumgià.

3. O nöbel, char pajais,
Tü meritaivast il prais,
Eirast in tuotta flur,
Uossa est in mandonur.

4. Eu at dun quaist anè
Per segn da grand' amur,
Eu met sü meis chapè,
Sta a Dieu, tü il meis cour!

5. Scha tü voust ir davent,
Meis cour quel sto murir,
Meis cour quel sto murir,
In terr' ant ura ir.

6. Va a Dieu, il meis dalet,
Vast uossa our suot meis tet,
Sta a Dieu, il meis cuffort,
O frizza della mort.

7. Stat a Dieu, il meis bap char,
Charischma mamma mia,
Va a Dieu, il meis figl char,
Dieu saja ta compagnia.

8. Piglia, Dieu, tü meis infant,
O Segner, in teis mans;
Tras spada non laschar
In terra giò crodar.

9. Els sun passats da Bern,
Sun rivats in Lucern,
Ma qua s' han els fermats,
Chi eiran scuffortats.

10. Il nos char general
Ha tschantschà pleds cordials,
Ans ha bain informats
E zuond fich allegrats.

11. Pür giain da legrament
Il nos char regiment,
Pür giain con anim bun,
Dieu saja nos patrun.

Nr. 27.

1. Meis giuven cour ais conturblà
Per tai, chara marusa,
Meis giuven sang ais stramantà
Per tai, o graziusa.

2. Ah, meis dalet s' stovess ingual
Da mai laschar gnir pchà,
Plü dür sch' el füss co il atschal
A vair ma fideltà.

3. Ingünas bellas han podü
Fin qua meis cour plajar,
Ma eu, dalun cha t' ha cognschü,
M' hast fat inamurar.

4. Dalunga avet eu quell' onur
Da 't vair, o bella bocca,
Dar at stovet eu con amur
Meis cour, ma vita tuotta.

5. O vita mia, non 't grittantar,
Tant ch' eu ha taschü quia,
Taschü ch' eu ha be per bramar,
Ch' tü dvaintast spusa mia.

6. Meis giuven cour ais conturblà
Per tai, o rösa fina,
Eu 't rouv, da mai t' lascha gnir puchà,
Da 'm tour tü bod festina.

7. La causa quell' ais tuot in tai,
In tia grand' bellezza;
Tü sul', tü sul' am poust amar,
Tü am poust dar algrezza.

8. Che 'm güd' a mai, sch' eu conquistess
Üna spusa zuond richa,
Lapro scha ella non avess
Ne sen, ne brich güdizi.

9. Sen e güdizi po 'la avair,
Il Segner benedescha;
Ma la superbia ed il sen ot
Bainbod precipitescha.

10. Tschinch milla rentschs ha bain savü
Üna brava femna far;
Ma üna femn' ha eir savü
Desch milla rentschs disfar.

11. Non sun tant nar da barattar
Ün chavagl per üna sella,
Non sun tant nar da 'm maridar
Per roba bler' e bella.

Nr. 28.

1. Eu pro vus, bella, ir voless,
Plaschair meis 'vair da cour,
Con desideri ch' eu avess
Uossa da 's podair tour.

2. Cha plü bell' e plü' miaivla,
Mai eu non ha vis;
Scha no' m pigliais, schi eschat causa
Da' m far gnir vegl ant dis.

3. Char Sar vus bel, ch' eu vögl bain dir,
Ch' el tschercha pür utro,
Ch' el piglia quaists trais pleds a cour
Ch' eu no' m marid amo.

4. Co quaists trais pleds fan mal meis cour,
Cur ch' eu m' impais quell' ura,
Cur ch' eu crajaiva be da 's tour,
Stovair murir ant ura.

5. Char Sar vus bel, ch' eu 's vögl bain dir,
Cha be con üna botta
Non croud' a terra brich ün lain;
Usche ais la resposta.

6. Buna saira, o vus bella,
Eu sun darcheu turnà,
Scha 'l vos cour indüri,
Quel füss ün pa lamgià?

7. Bainvgnü, charissm' ami,
Acqui in chasa mia,
Schi stoverà eu crajer.
Chi saj' ordinà da Dieu.

8. E vus, charissm' amia,
Schi' s vögliat adegnar,
Quaist anè bain da pigliar,
In amur mia da portar.

9. Con quaists duos pleds finescha,
Cha Dieu ans benedescha;
Con quaist volain finir,
Cha Dieu' ns vöglia benedir.

Nr. 29.

1. Nel chalender vain nomnà
Tuot las sias insainas,
E landroura vain chattà
Tuot las malas femnas,
Chi non san as soffrir,
Chi non san as convgnir,
Sun sco chan e giatta,
Sovent as chatta.

2. Sün l' insaina del agnè
Ais ün' insaina flaivla;
Üna giuvna con ün vegl
Ais mamforgnus' o flaivla.

'La laschess il vegl murir,
'La tscherchess da survgnir
Ün giuven allegraivel
Ed amiaivel.

3. Sün l' insaina del liun
Dessast pür guardar,
Da non tour ün grand narrun,
Schinà est ingiannada.
Ma pustüt sch' el füss pac scort,
Schi at dess el pac cuffort,
Gess all' usteria
E magliess il tieu.

4. Il stainboc vain smalià
Con üna corna lada.
Sch' el savess da gratiar
Pro inqualche bavadra,
'La bavess bain tuot davent,
Saimper stess allegrament,
Füss adüna plaina
E non fess la tschaina.

5. Sün l' insaina del bouv
Dessast bricha prender
Üna con ün vestmaint nouv
E 'ls chatschous chi pendan.
Scha infants l' ha da survgnir,
Schi 'ls fa l' ir malvestits
E mal ragolats
E mal pezzats.

6. Sün l' insaina wassermann,
Ais ün insaina blaua,
Cur chi ais lönch tramaglià,
Schi soula ir ad aua.
Ma tü est il meis cuffiert,
Spordscha nan il teis man dret,
Schinà stögl eu murir,
Da qui spassir.

7. Eu voless gent rasiar
Pro üna giuventschella,
Sch' eu savess da gratiar
Pro üna scort' e bella.
Ma e sun semnadas rar,
Ch' eu stantess da la chattar,
E stess tour pazienza
E far pentenza.

Nr. 30.

1. Ed eiran duos compagns,
Chi 'vaivan üna marusa;
Uoi, e l' ün e l' oter
La 'laivan per spusa.

2. Uoi, e d' ün as sainta,
Ch' el va be la daman,
Uoi, e l' oter va
La saira be plan plan.

3. Uoi, sün il bundi,
Meis dutschissem cour,
Sun be gnü a verer,
Scha vus am 'laivat tour.

4. Vus eschat massa tard,
Ha fingià fat la faira,
Chi ais stat ün oter
Compagn be her saira.

5. Uoi, que sarà stat
Be quel il meis compagn,
Ai, schi güst sün quel
Non ha ingün permal.

6. Sast, meis char compagn,
Eu vögl at dir il vaira,
Ch' eu la ha tutta
Be in dumengia saira.

7. Be in dumengia saira
Alla bella clerglüna,
Ai, e stun sün spranza,
Ch' ella am düra adüna.

8. Sast il meis compagn,
Co ch' eu 'm chat inrüclà,
La tala e tal' matta
Dad avair piglià.

9. Uoi, ella non sa
Ne cusir, ne filar,
Nemain ir sül fuond
Eir a lavurar.

10. Non la sa far oter,
Co star in cuschina,
Uoi, ed ir giò 'n schler
A stordscher la spina.

Nr. 31.

1. Scha 'l Trenta 'vess maglio
Il spiert d' la vanited,
Schi grand bain'vess el fat
A tuot l' umanited.

2. Perche cur quel melnüz
Sün la terra gnit co,
La liberted svanit
E 'l pover füt chalcho.

3. Formet la nöbilted,
Fet guerr' alla radschun,
Stranglet l' egualited,
Per müder la chanzun.

4. Il merit non füt pü
Ün titel retschercho,
Cur la virtüd stuvet
Tar l' hom sbasser il cho,

5. Per plajer suot il giuf
Della captivited
Ün spiert cher adüso
Alla simplicited,

6. E reverir perciò
Con ün titel d' onur
Ün esan, chi ais naschieu
Il figl d' ün grand signur,

7. Overo quels chi sun
Da fortüna colmos,
Da bazs, cha Dieu el so
Co füttan guadagnos.

8. Quaist muossa, cha nel muond
Ais tuot confusiun,
Cur l' hom s' lascha condür
Be tres l' ambiziun.

9. Nel temp del secul d' or
Tuot vivaiva containt,
Il nom ad ogniün
Eira solum contschaint.

10. Perque, d' inuonder vain
Tuot quella nöbilted?
Nun ais Adam il bap
Da tuot l' umanited?

11. E perche noss babuns
Nun 'vessan üsito
Quella distincziun
Ch' hozindi vain duvro?

12. Quels titels da patrun,
Da Giunker e Signur,
D' Illustrissem suvenz
In tuotta sa splendur?

13. Scha tel füss sto dal tschel
Fixo per il destin,
Schi tschert, cha Dieu 'ls 'vess fat
D' ün limun bger pü fin;

14. Acciò cha imminchün
Nun 's 'vess podieu faller
Da 's inservir dal nom,
Ch' el 'vaiva da duvrer.

15. Ma na, na, mieus signuors,
Il bap celestiel
S' ho creos similmaing
Al comün eguel.

16. Il merit solum fo
Aduzer traunter nus
In rango, dignited,
Quel ch' ais pü virtuus.

17. Perque vivain nel muond
In pêsch, in charited;
La nöbilted nun ais
Co püra vanited,

18. Ambiziun del spiert,
Suvenz turmaint del hom.
Che po servir ün titel,
Cur ch' ün ais galantom?

Nr. 32.

1. Dieu creet il homens
Per viver in societed,
Na solum per servir
D' ün raig qui la nardet.

2. Bainschi combatter quels,
Chi cunter la natüra
Dals homens vöglian fer
Bes-chas della pas-chüra,

3. Sco bgers da quels vilauns
Potentats della terra,
Chi be per vanited
Als pövels faun la guerra.

4. Dal che nels combats
E sco bojers lur mauns
Bagnan con plaschair
Nel saung dels umauns.

5. Cun granda crudelted
Cuorrane alla gloria,
Comandan da mazzer
Per avair la victoria.

6. E poi per accomplir
Lur proget infernel,
Della chesa d' onur
Faun chesa d' adulter.

7. Involan ad imminchün
Sa roba, sa fortüna,
E laschan per crider
Ils ögls sa disfortüna.

8. Perque schi l' hom d' onur
Sto s' armer e combatter;
L' ingüstizia dels raigs
L' hom liber sto abatter.

9. Tuots pövels, chi nel muond
Vöglian lur liberted,
Il Dieu dellas armedas
Cun els ais in vardet.

10. La guerra ais permissa,
Cur ün ais attacho;
Defender sa liberted
A tuots vain cumando.

11. Ma dopo la battaglia
La plü bella onur
Ais da güder il pover
Strupcho in sa dolur.

12. Fer la pêsch cun sieu vschin,
Turner a chesa sia,
Render grazia al destin
Ais, crai, la dretta via.

13. Tels pövels paun allur
Spetter dal Dieu vivaint
Tuot bain in ogni ura
Ed in ogni momaint,

14. Della patria amur,
Da tuots recognoschentscha
E la grazia da Dieu
Per sia recompensa.

Nr. 33.

1. O bun amih, cun te stögl dir,
Ma bain zuond adascuse,
Co our da me as sto spartir
La mia chera marusa.

2. Eau tschert nun vess zuond brich pisso,
Ch' l' am 'vess zuond bod smancheda,
Taunta bunted, amur e fè
'Sche bod am 'vess pajeda.

3. Cura cha stun a 'm impisser
Taunta spartida amure,
Schi sto mieu cour tuot vi alguer
In larmas e dulure.

4. Tuot que cha lönch eau he bramo,
Con tuot art vögl avaire,
Co sun da que daffat privo,
Ün oter po 'l giodaire.

5. O cher' amur, co 'vais pudieu
'Sche bod am smancher via,
Co per ün oter s' metter sü
Col bain, ch' eau 's 'laiva quia.

6. Co poss eau uossa pü dürer,
Co sto spartir mieu cour?
El sto schi tschert tuot vi alguer,
El sto da craper our.

7. Perche 'vais vulieu, o cher' amur,
Ün tel grand tuert am fer?
Perche mieu cour in taunta dolur
'Vais vulieu fer alguer?

8. Bain milli voutas 'vais vus vis
L' amur, cha eau 's portaiva,
Ma vita e saung, cha eau 'vess miss
Per cha 's servir pudaiva.

9. Ma ah, eau tschert nun poss sperer
Vus dvaintas mê pü mia,
Que schi, que schi am fo alguer,
Que am fo alguer via.

10. Addieu sto dir, ma cun tschantscher
Quaist pled am perd eau via,
Addieu, addieu, mê pü brancler
La spraunza, vita mia.

11. Vus dintaunt s' vögl giavüscher
Taunt bain, chi mê s' po dire;
Tuot que vos cour as do da crair,
Dieu s' vöglia benedire.

12. Iz pür davent, vus mieu dalet,
Dieu s' vöglia cumpagner;
E me chi resta qui sulet
Dieu 'm vöglia cuffoter.

13. Scha nun he vus brich pudieu tour,
Schi taunt s' he stuvieu amer
Schi tschert ad oters il mieu cour
Eau mê nun poss pü der.

14. Dieu s' vaiv' ad oters ordino;
Eau poss brich contradire
A que cha Dieu ho decreto;
El s' vöglia benedire.

Nr. 34.

1. S' giavüsch la buna saira,
Charina matta bella,
He grand giavüsch pel vaira
Da podair gnir tar ella.

2. Eau am laschess increscher
Da ster taunt lönch davent;
Nun se che chi poss' esser,
Tiers vus cha vegn suvenz.

3. Ma che vulais da me,
Mieu cour ais tuot davent,
Schi buonder nun as fe,
Tar vus cha vegn suvenz.

4. Bainvgnieu, o giuven cher,
Algrezia, dolur granda,
Mieu cour as sto brancler,
Cur el as vezza gnand.

5. Chi s' ho 'sche bain müdo
Vers Dieu vos crudel cour,
Il quel füss inclino
A me gugent da tour?

6. Vers vus crudel mê sto
Nun ais mieu cour pelvaira,
Cha que avains tschantscho
Con vus be dich her saira.

7. Ün grand pled que da dir,
Ün grand tuert que da fer,
Nun vöglias in prescha ir,
Nun hegîas da 's rügler.

8. Tar me nun achattais
Richezza ne belleza,
Sco vus as cradantais,
Mo bainschi pieted.

9. Nun se, scha eir a mi
Vus taunt 'amur purtais,
Taunt bain e taunta fè
Co vus cun voss pleds dschais.

10. Pertaunt as vögl cussglier
Da prusa giuventschella,
Cha vus vögliat chatter
Üna pü richa e pü bella.

11. O che pleds vus am dschais,
O che dolur turmaint,
O che cordöli am dais,
Mieu cour quel foura aint.

12. Taunt nun s' cradantais
Davent da qui am fer ir,
Ed uossa vus volais,
Cha eau giaja a murir.

13. Tar vus he eau chatto
Tuot que mieu cour bramaiva,
Ed ais bger pü co que,
Cha eau m' incrajaiva.

14. Tuot que chi as po fer
A nos Dieu bain plaschaivla
In vus ais da chatter,
O giuvna allegraivla.

15. Tuot que chi plesch' al muond
Avais eir in tschertezza,
Tuottas virtüds eir zuond
Avais eir grand richezza.

16. Las stailas trapassais,
Il solagl ho invilgia,
Cur el as voul guarder,
Sto bain, o nöbla gilgia.

17. Co in vus pü bellezza
Nun ho vis il solagl,
Ma neir pü fidelted
Üngün co aint in mai.

18. La buocha am riainta,
E voss ögls quels am guardan,
E cur cha quella chaunta,
Mieu cour s' allegra d' fè.

19. Rösa amabla e pom grano,
Il solagl vus sumgiais,
Las rösas chi savuran
Vus tuottas trapassais.

20. Rosmarin cun odur,
Balsem il pü custaivel,
E las gentilas fluors,
O cour mieu dalettaivel.

21. Taunt bel da tuot la terra,
Taunt bel da tuot il mer,
Scha füss auncha pü bgeras,
Non ais da congualer.

22. Scha our da perlas as fess
Als raigs üna coruna,
Usche our d' virtüds
Ais fat vossa persuna.

23. Sco ais sto la prusa Anna
Da nossa sour Maria,
Sco la casta Susanna,
Schi eschat rösa mia.

24. O sulagl da bellezza,
O dutsch amabel cour,
Tesori da tschertezza,
O mieu dalet, mieu bain.

25. O vus, mia algrezia,
Mieu dutsch, charischem cour,
O vus, mia contentezza,
Perche nu' m volais tour.

26. O rösa mia gentila,
O flur vus da coruna,
O vus, flurida gilgia,
O chera mia persuna.

27. Perche vulessas der
A me taunta dolur?
A quel chi ais vos cher
Ed ümil servitur?

28. Vus essas üna gilgia,
Cha tuot as sto luder,
Usche cha niaunch' invilgia
Nun chatta da 's blasmer.

29. O vus suletta bella,
Custaivla perla fina,
Cun me la pü fidella,
Cun me la pü charina,

30. Nun sajas uschè crudella,
O spraunza, o vita mia,
Con quel schi sajas fidella
Eir tuot la vita sia.

31. Scha eau 's pudess servir
E 's der qualche cuffort,
Sün vos comand vless ir,
Vless ir in milli morts.

32. Ma scha vus nun s' müdais
Vos cour a 's alamger,
Varos da 'm compagner,
Bainbod da 'm sutterer.

33. Varos allur voss mauns,
Istess a stovair gnir
Sün mieu vaschè als craunzs,
Varos da 'm sepulir.

34. Nun se, scha fors' allura
Füssas eir bain containta
A vair con dolur
Spartir mieu giuven saung.

35. Ma scha mez mort acquia
Vus am vzais stramento
Scha vus be dschessas schi,
Sarò bod ravivo.

36. Vulais uoss' mia mort
O vulais via vita,
Schi declarè bainbod,
Schi declarè subitte.

37. Avuonda e bricha pü;
Eau vögl bain vossa vita;
Cun vus vögl eau dir schi,
Dir schi eir bod subitte.

38. Acquia as possa eir der
Il mieu maun dret, mieu cour,
Il vos dè no a mi,
Schi 'ns volains dalum tour.

39. Voss pleds am faun alguer,
Mieu cour daffat spartir;
Giavüschè' m vus da ster,
Da viver e da murir.

40. O pleds zuond cuffortus,
Chi fo mieu cour legrer,
O dutsch e grazius,
Cha taunt he stuvieu amer.

41. Quaist pleds m' baun do la vita,
Haun fat mieu cour flurir,
Chi vulaiva usche subit
Davent da me spartir.

42. Schi sajas dimena mia,
Sco eir ch' eau vos sun;
O Segner do' ns la vita,
Bain benedicziun.

43. Uossa sun eau cuntaint,
Uossa vögl benedir
Quell' ur' e quel momaint,
Ch' eau he tar vus vulieu gnir.

44. Uossa possa brancler
Anima vivusa,
Da cour eau vögl brancler,
O dutscha, chera spusa.

45. La granda contentezza,
Chi sainta qui mieu cour,
Üngüna perdertezza
Nun po indret dir our.

46. Or grand ed eir brich ora
E perlas preziusas
Ed eir oters grands duns
Daun oters a lur spusas.

47. Mo eau a vus mieu cour
E me istess am dun;
Eau 's rouv, cha vöglias tour
Per buna affecziun.

48. Ün pitschen segn daffat
As vöglia presenter,
In quella tuott' amur,
Cha adün' as vögl purter.

49. Sün quaunt eau vögl piglier
Tuot que giò d' voss chers mauns;
Lo scunter as vögl duner
Cun mieu cour eir quaist pain.

Nr. 35.

1. Eau as vögl rover, vus bella,
Cha 'm fessat ün po d' larg,
Da 'm tschanter giò sper ella
Da sia dretta vart.

2. He bain gugent, vus bel,
Scha 's vulais tschanter giò,
Schi 'm vöglia bain per el
Am artrer ün po in giò.

3. Eau tschert gugent avess
Da 'm tschanter giò acquia,
Scha non incommodess
La vossa signuria.

4. Molesta tschert ingüna
Non vain el tschert a 'm der,
Scha 'l voul piglier per bön
Da nus da 's indegner.

5. Dimena cun licenzia
Da vossa bella grazia,
Am tschaint giò in presenza
Tar vus in quaist bel plaz.

6. Eau he grazia da vair
Ün bellissem tramegl,
Chi fo mieu cour parair
Be sco sch' el füss in tschel.

7. Da tauntas giuventschellas
Legraivlas, virtuusas,
Da giuvnas las pü bellas,
Gentilas, graziusas.

8. Chi po legrer mieu cour
Dech a guarder lur fatschas,
Il quel chi fo alguer
Scu 'l chod solagl la glatscha.

6. Charischem sar vus bel,
Il lod vus dais acquia
Pertuocha dech ad el
Ed a sa compagnia.

10. Nus savains bain anvessa
Il maungels nus avains,
Scha nus non vains bellezza,
Schi charinezza vains.

11. O vus s' fais grand tüert,
O giuvna perfettissma,
Perche cha sum vos cher
Ed a vus tuots bellissem.

12. Üngün maungel ne menda
In vus 'vais da chatter;
Cun trais las tremendas
Eschas da congualer.

13. Al solagl dell' otezza
E stailas las pü bellas,
Possaivlas in bellezza,
O nöblas giuventschellas.

14. Bels sun dech ils mats,
Charinas las mattauns;
Que ais contschaint a tuots,
Que saun eir ils infaunts.

15. Eau nun he taunt stüdgio
Cun vus da disputer,
Mo vus savais darcho,
Cha nun ais da chatter

16. Tar nus bellezz' üngüna;
Mo que vus dschais acquia
Que scriv' eau tiers adüna
A vossa cortesia.

17. Schabain vus svessa dschais,
Cha vus fettas poch ad el,
Schi svessa bain savais,
Mo nun vulais esser quel.

18. Scha be qualche bellezza
Po gnir scrit tiers a nus,
Schi dvainta in quella pezza
Nus eschan spera vus.

19. Scha dal solagl la glüna
Impraista la splendur,
Usche ils mats adüna
Da vus haun la chalur.

20. Eir bels allura peran,
Cur sun a vus preschaints;
Ma dandet quels disperan,
Scha sun da vus absaints.

21. Eau rest usche dimena
E vaira ais daffat,
A vus las bellas femnas,
A nus ils charins mats.

22. Mo ah, vus las pü bellas
Eir quaunt il sen avais,
Ma eir eschas crudellas
Cun quels chi 's vöglian bain.

23. Il dür fil diamant
Nun ho taunta dürezza,
Co chi ho las mattauns
Tiers lur grand' bellezza.

24. Co pudess ün güvler,
Infin ch' ün gniss aroch;
Nun gniss a 'l supplicher,
Schabain el dvantess mog.

25. Pü bod gniss ad avrir
Il pled dal chafuol mer,
Pü bod gniss ün crap dür
Co vus a 's alamger.

26. Eau tschert nun 'vess pisso,
Cha tela bella chera
Füss aint taunta fosdet
Ed impero mansnedra.

27. Vus cher, che stais savair
Ne vais bsögn nus as dian,
Nos cour quaunt bun ch' el ais
Sco 'l paun d' imminchadi.

28. Pustüt vers quels vus bels,
Chi sun reels e prus,
Ed a vus sun eguels,
Quels sun fich chers a nus.

29. Vers quels scha nus pudessan
Il nos cour fer vair,
Nos saung pudessan der
A quels per complaschair.

30. Per nun pudair pü dir
Lascherò vos pled bun;
Davent da qui per ir
L' ais già ün pez ch' eau sun.

31. Addieu, eau 's vögl ruver,
Gentila rösa bella,
Cha 's vöglian il sen der
Da rester saimper quella.

32. E quel bun cour purtaïs
Vers me eir taunt' amur,
Schi tschert infin la mort
Sarò vos servitur.

33. Nun se chi saja quellas,
Indret schi 's vögl guarder,
E possas esser bellas,
Vos bun cour demaner.

34. La vossa gentilezza
Nos cour ho già lamgio,
E nus vossa bellezza
A vus vains declaro.

35. Dal solagl la bellezza
Am sto uossa spartir;
O Dieu dell' otezza,
Nu 'm lascher ins-chürir.

36. Charischem vus bel,
Dieu vöglia compagner
Ed aint in nos tramegl
Baindod ans turnanter.

37. Addieu, nöbel plaz,
Addieu, restè tuots sauns,
Con buna not, vus mats,
Con buna not, mattauns.

Nr. 36.

1. O giuventüna chara,
S' laschai qui requintar,
Co cha l' ais passada
Con quaist pêr aquà.

2. E 's rechattet 'na vouta
'Na giuvna dad onur,
La quala fuo clett' oura
Dad ün fich grand signur.

3. Il qual la domandet
Per sia spusa qua,
Ed ella repondet
Con dir pero da na.

4. „Non gnir con tas lusingias,
Pür sta davent da mai,
Non tschantschar plü manzögnas,
Non vögl savair da tai.

5. Eu sa, quant cha tü paisast;
Eu t' ha contschü plü bod;
Eu sa, co tü est flaivel
E vout est tü bainbod."

6. „Ah, giuvna, chara giuvna,
Perche fast que con mai?
Davent vegn sainza dmura,
Sch' non poss avair a tai.

7. Eu stögl expatriar,
Non poss star plü acqui,
Eu stögl eir bandunar
E trar davent da qui.

8. Eu vegn per mar e terra,
Acqui non tuorn eu plü,
Scha tü no 'm voust sgondar
E per teis spus m' tour sü."

9. La giuvna vzet aquaia,
Co ch' el tschantschaiva bler,
Schi ha 'la cret, ch' el haja
Seis cour ferm e sincer.

10. Usche quels duos acquia
S' liettan in ün corp,
S' impromettan güstia
Infina alla mort;

11. Pero con libertà,
Ch' el possa trar davent,
E tgnair que tuot zoppà
Infina seis retuorn.

12. Correspondenza buna
Haven els sül cumgià,
Sco cha que tocc' adüna
A cours, chi s' aman qua.

13. Ed eir in lur absenza
As han els cartegiats,
Tuot sainza condolenza,
Ch' els s' hajan inrüglats.

14. Ed a seis temp turnet el,
Ma tuot d' ün oter sen;
Subit s' inamuret el
In ün 'otra sainz' artegn.

15. Ma tuot quel puchà allura
Non ais da requintar,
Cha el saja l' autur,
Ch' el haja voglü far.

16. Perche cha sia mamma,
Quaist ha eir gnü tschantschà:
„O meis char figl, eu t' am,
Pür tschercha da 't retrar;

17. Perche chi sun plü richas,
Co quellà schi per tschert;
Banduna tü pür quaista
E piglia l'otra spert."

18. „Ah mamma, chara mamma,
Dit be, co eu dess far;
Vos figl da cour chi 's ama,
Eu 's vögl far que a char."

19. Cussglià ha ell' uschea,
Ch' el dess eir domandar
La dotta, ch' ell' avaiva
Da far tuot turnantar.

20. Usche s' incuraschet el
E get bainbod allà,
Inavo domandet el
Tuot que ch' el 'vaiva dat.

21. Allur con sturpchus pleds
La dschet el uschea:
„Renunzia 'm quels effets,
A tai non vögl eu plü!

22. Perche tia bellezza
Non ais plü a preschaint
E causa tia tridezza
Non ha meis cour containt."

23. Pero el non podet
Inguotta acquistar,
Neir bricha con imnatschas,
Cha el volet provar.

24. Allura as retret el
E get da là davent,
Mo mai plü non turnet el
In tuot sa vit' e temp.

25. Ah, giuventüna chara,
Scha 'lais as maridar,
Schi s' maridai pür blers,
Ma bricha sün surtrar.

26. Perche cha quia s' vezza,
Co que sa fich müdar
L' algrezia in tristezza;
Que vain ün a chattar.

27. Ma vögliast, Segner char,
A nus tuots perchürar,
Cha nus in astents blers
Non vegnan a crodar.

28. Uossa quia finescha
Mia chanzun pel vair;
Giavüsch, chi reuschescha,
Tenor il güst volair.

Nr. 37.

1. O giuvens chars, amis, campagns,
Chi 'vais la libertà;
Tscherchai da far ün bun guadagn,
Cur gnis a 's maridar.

2. Davo l' argent e davo l' or
Non hajat tant' amur.
Tscherchai l' intern e sincer cour,
'Varat bain ed onur.

3. Cha cur l' intern quel ais sincer,
'Vais ün bel avantag;
Containt vos cour po star e leid
Da viver aint in pasch.

4. Cha cur l' intern quel ais sincer,
Non 'vais da dubitar,
'Varat 'na duonna con pisser
Con vos bain da chasar.

5. 'Varat 'na duonna con pisser
Chi tain il seis marid,
Sco 'l füss seis rai da cour sincer,
Il ama da cour fich.

6. Las raras bellas qualitats
As chatt' in tal muglier,
Chi mütschan saimper ils puchats,
Temman lur Segner Deis.

7. Chi adura Dieu e 'l tain amà,
Podais bain s' impissar,
Cha benedida quella chà
Sarà in eternità.

8. Sch' avais la sort da crodar bain,
Non 'vais da 's inrüglar;
Schabain cha povertà chattais,
Podais as consolar.

9. Ma scha l' incunter tgnais tscherchà
Richezza per star bain,
Non farai quai, eu sun scontrà;
Eu 's di a vus per bain.

10. Perche scha 'vessat quella sort
Dad esser mal crodats,
Non chatterat ingün confort
Co be da suspürar.

11. La duonna, chi non ha amur,
Nemain temma da Dieu,
Condüa l' hom in disonur
E perda il fat sieu.

12. Quella culs ögls da basilist
Fa finta da 's bütschar;
Davo la rain con seis stilet
Procura da 's mazzar.

13. Avant la glieud fane parair
Dad esser spür buntà;
Angels in plaz, satans in chà,
Quai 's di eu in vardà.

14. Ingün vesprer non ais a pêr
Con tuot il seis velin,
La duonna nosch' ais amo pêr,
'La tizcha da contin.

15. Non di daplü, vus savais megl
Que ch' eu vögl dir acqui.
Perchüra, Segner, tuots fidels
E da 'ls meldras ventüras.

Nr. 38.*)

1. Si legramen schuldause,
Pür siat tapfers brave,
Nus lain tirar davent,
Nel feld lain nus campar.

2. La nossa libertae
Co noss vegl pardavants
Han eir in pasch giodaue
Et quai eir zond blers ans.

---

*) „Chianzun d' ün tapfer suda et pilg congia et va davent." Quaista chanzun ais ün interessant exaimpel, co cha chanzuns popularas as transmüdan d' ün dialect in ün oter. D' origine sursilvana, ha la chanzun nel manuscrit, chi 'm sta a disposiziun, per part amo mantgnü seis vesti tschalover, per part fingià trat aint il vesti engiadinais. Eu reprodü perque il manuscrit exactamaing e correg be evidaints sbagls ortografics del copist.

3. Ils noss grands inimis
La guerra zunt datscherte,
Da tour davent eir quella
E dar a nus ün rai.

4. Nus Svizzers e Grischunse
Lains uossa viagiar,
Chia là pudains muntar,
Schi plasch' a Dieu da char.

5. Ils Russers quels eir gnittan
Con granda grimmatat,
Da manar cun els la guerra
Prender la libertat.

6. Mo nus lains cun curaschi
Inconter els sü star,
Scha nus duvrain la spada,
Schi ven els schon tschessar.

7. Udit uoss chei canere
Süls schumbers e canunse,
Chi saintan tiers guerra
E pilg a nus intuorn.

8. Ma nus ans lains far sü
Et lains ans partir gio
Las nos armiadas in classas.
O Dieu, siat pür cun nus!

9. Nus lains uoss' ir intuorn
Et Pietegot eir dare;
Perche nus savains brichia,
Scha nus pudains turnar.

10. O Pietegots, meis velgs,
Quai völg bain dir da cour.
Il Segner as cuforta,
Quai völg bain giavüschar.

11. A ti, mieu frar et sore
Vus essas giuvens zonde,
Vus veits ounc uss bucca,
Ounc anpruva ilg mund.

12. Da vus prend jeu comgiaue,
A vus dun Pietegote;
Viver recomandaine
A vus, mes cars velgiets.

13. A vus, mes cars compongse
Iau stossi con bragir
Da vus eir tour congia
Et in la guerra ir.

14. Eu 's völg da cour rugare
Chia lais perdunare,
Scha eu incunter vus
Vess fat eir qualche fal.

15. O Pietigot, mattans,
Eug sto con diplaschair
Da vus eir tour comgia
Et forsa mai plü vair.

16. Vus gnit ün toc cun nus;
Scha nus vain da turnar,
Schi lain eir nus a vus
Ün bunaman portar.

17. Scha nus vein bucca plie
Eir da turnar ter vus,
Schi saj' il Segner Jesus
Il vos perpetten spus.

18. Eug sto uoss' in la fin
As dar ün Pietigot,
A tuots parents, vaschins,
E lura as far fort.

19. Amis a tuots insembel,
Cumgia eir da vus prender
Perche eu sto in prescha
Ir tiers ilg militar.

20. L' armad' ais schon in felde
Ilg lager da Turige
E spettan sün las nouvas,
Chi vegna l' inimi.

21. Cur els sun süls confins,
Schi lains nus sü alvar,
E Dieu sia pür cun nus,
Schi lains bain gudagnar.

22. Mo scha nus intuoch gnissan
Aint ilg nos viagiare,
Schi vegniss a nus tras Cristo
A nus il tschel tschinchiar.

Nr. 39.

1. La libertà della giuventün
Ais bain ün nöbilissem dun.
Viva la libertà, viva chi quella ha!

2. Intant ch' eu sun usche giuvnet
Vögl giodair ma libertà.
Viva la libertà, viva chi quella ha!

3. Intanter oters ün eu sun,
Chi gioda quel nöbilissem dun.
Viva la libertà, viva chi quella ha!

4. Neir massa bod no 'm vögl maridar
Aint in chadainas am rantar.
Viva la libertà, viva chi quella ha.

Nr. 40.

1. „Buna saira, mattans bellas,
Perche stais da mala vöglia?
Perche stais usche cridar?
Perche 'vais voss cours serrats?“

2. „Schi bainvgnüts eir vus, bels giuvens,
Non 'vais vis il meis marus.
Meis marus quel non ais qua,
Be perquai suspür eu qua“.

3. „Bunas nouvas ch' eu' s vögl dar,
Vos marus ais uossa qua.
Bunas nouvas ch' eu 's vögl dir,
Vos marus ais uossa qui.“

4. Qua la det el duos anels,
Plajats aint in bels bindels;
Qua la det el duos zechins
Ed üna s-chacla d' uraglins.

5. Qua la det el duos barettas
Con pichels d' or intuorn;
Qua la det el duos fazous
E duos bütschs eir bain da cour.

Nr. 41.

1. Eu vegn in vi e vegn in nan
E chat per tuot da far;
Perque schi ha tut avant mai
Da non am maridar.

2. Pero schi gniss ün bel giuvnet
Suainter il meis cour,
Non voless dir ne na ne nun
Da non il volair tour.

3. Lura non 'vess eu bricha temma,
D' esser ingiannada,
Ma ils mattuns quels paran buns
E sun noscha brajada.

4. Els dan pleds dutschs be sco il meil,
Chi fouran tras il cour,
Ma la malizia, chi han aint,
Ingün non po dir our.

5. Dadoura via paran bels
E dadaint sune farisers;
Dadoura via paran buns
E dadaint spinan sco 'ls charduns.

6. Ün grand dalet ais in quaist muond
D' avair marus bels mats;
Ma ancha plü felicità,
Schi non füman tabac.

7. Ün grand dalet ais in quaist muond,
D' avair marus da vaglia;
Ma ancha plü felicità,
Chi non sajan bavaders.

8. Ün grand dalet ais in quaist muond,
D' avair eir ün bel hom;
Ma ancha plü felicità,
Sch' el ais ün gentilom.

9. Ün grand dalet ais in quaist muond
D' avair' na bella duonna;
Ma ancha plü felicità,
Sch' ell' ais 'na gentilduonna.

———

Nr. 42.

1. Il salip e la furmia
As volaivan maridar.
Hopsa jufifallerallera.

2. E qua dschaiva la furmia:
„O salip, voust tour'a mai?"
Hopsa jufifallerallera.

3. Sün que dschaiva il salip:
„O furmia, perche na!"
Hopsa jufifallerallera.

4. E qua gettan sül chastè
Per as metter aint l' anè.
Hopsa jufifallerallera.

5. Il salip det suringiò
E 's rumpet eir il tschervè.
Hopsa jufifallerallera.

6. „O dolur, melanconia,
Amalà ma compagnia!"
Hopsa jufifallerallera.

7. La furmia get vi sur mar
Per masdinas da masdinar.
Hopsa jufifallerallera!

8. E qua get ell' intuorn Pasqua
E turnet intuorn Nadal.
Hopsa jufifallerallera.

9. E cur ch' ella füt turnada,
Eir' el mort e sutterrà.
Hopsa jufifallerallera.

10. „O dolur melanconia,
Eu ha pers ma compagnia."
Hopsa jufifallerallera.

11. „Eu ha üna grand' dolur
Eir per tai, o meis char cour."
Hopsa jufifallerallera.

12. „Giuvna guaivda cha eu sun,
Frais-cha terra cha tü fast."
Hopsa jufifallerallera.

13. La furmia s' mett' a bragir
Infin tant la sto murir.
Hopsa jufifallerallera.

Nr. 43.

1. Qua eir' üna giuvnetta,
Üna giuvnetta persa,
Üna giuvnetta persa,
Per set dis e per set nots.

2. Qua gnit ün chavalgiaint
E disch: Che fast, giuvnetta?
Eu di, cha mi sun persa
Per set dis e per set nots.

3. O di, o di, giuvnetta,
Voust gnir con mai in groppa?
O schi, ch' eu vögl ir via.
In groppa davo el.

4. Qua gen ün toc inavant,
Schi comainz' la a chantar;
Per begl ch' ella chantaiva,
Schi la crappa strasunaiva.

5. O di, o di, giuvnetta,
Da chi, da chi est figlia?
Eu di, cha mi sun figlia
Dad ün pover giornalier.

6. O di, o di, giuvnetta,
Co est 'sche bain fittada,
Con nollas, con manins,
Con usche finas granadas?

7. Tuot quai meis bap guadagna
Schi mett' el intuorn mai,
Schi mett' el intuorn mai,
Per am fittar a mai.

8. Qua gen ün toc inavant,
Schi comainz 'la a chantar;
Per begl ch' ella chantaiva,
Schi la sassa strasunaiva.

9. O di, o di giuvnetta,
Da chi, da chi est figlia?
Eu di, cha mi sun figlia
Dad ün pover artischan.

10. O di, o di, giuvnetta,
Co est 'sche bain fittada,
Con nollas, con manins,
Con usche finas granadas?

11. Tuot quai meis bap guadagna,
Schi mett' el intuorn mai,
Schi mett' el intuorn mai,
Per am fittar a mai.

12. O, schi guardai tschavia,
Quella bella compagnia,
Quai ais meis signur bap
Con seis dudesch serviturs.

13. O, schi guardai tschavia
Quella bella compagnia,
Quai ais ma signura mamma,
Con las sias dudesch donzellas.

14. O povers nars quels mas-chels
Chi crajan allas femnas.
Füss it per otra via,
Schi la matta eira mia!

Nr. 44.

1. Sün ün muot chantaiva Morel;
La veglia dschaiva: che manca, meis bel?
Aint in üert voless eu ir.
La giuvna dschaiva: laschà 'l pür gnir!

2. Aint in üert chantaiva Morel;
La veglia dschaiva: che manca, meis bel?
Aint in cuort voless eu ir.
La giuvna dschaiva: laschà 'l pür gnir!

3. Aint in cuort chantaiva Morel;
La veglia dschaiva: che manca, meis bel?
Aint in stüva voless eu ir.
La giuvna dschaiva: laschà 'l pür gnir!

4. Aint in stüva chantaiva Morel;
La veglia dschaiva: che manca, meis bel?
In davopigna voless eu ir.
La giuvna dschaiva: laschà 'l pür gnir.

5. In davopigna chantaiva Morel;
La veglia dschaiva: che manca, meis bel?
Sü in chambra voless eu ir.
La giuvna dschaiva: laschà 'l pür gnir!

Nr. 45.

1. Dad ün temp as rechattaiva
Nel pajais napolitan
Ün grand graf, chi as clamaiva
Renaldin' il galantom.

2. Sün ün munt qua abitaiva
In ün grand e ferm chastè,
Ed il qual suottamettaiva
Als Napolitans usche.

3. Mo 'ls Franzes tachan la guerra
Cunter ils Napolitans,
E dabot els guadagnettan,
Lur città pigliettan aint.

4. Ma Napoliun udiva,
Co chi gniva requintà,
Cha sül munt qua abitaiva
Renaldini quel grand graf.

5. Ch' el avess 'na ferma truppa,
Dschaivan ils Napolitans,
Ed ingün il suottametter
Non pudess ad el pertant.

6. Cur Napoliun sentiva
Da quaist fat a declarar,
Schi dalunga s' instupit' el
E disch con seis general:

7. Quaist füss üna bella chosa,
Scha no 'l pudessan fermar;
'Vain suottamiss la chasa d' Austria
Ed eir otras naziuns.

8. El scrivet eir üna charta;
A Renaldin' el fet purtar,
Nella quala scrit uschea,
Cha el dess ün pà guardar.

9. Renaldin, da cour t' giavüsch,
Voust tü esser meis ami,
Schi pero at suottametta,
Schi fich bain at vain ad ir.

10. E scha tü nu' t suottamettast,
At di in vardà, cha tü
Vainst ad üna oder l' otra
Sgüramaing a 't inrüglar.

11. Eu at di, avant mai tremblan
Bleras grandas naziuns;
Usche tü eir sgür at rendast,
Stant eu sun Napoliun.

12. Renaldini qua respuonda:
Eu a tai nu' m suottamet,
Eir schabain cha tü at nomnast
Qui il grand Napoliun.

13. Eu pero non ha qua temma,
Neir zuond bricha dals Franzes,
Eir scha quels am fan la guerra,
Eir schi füssan amo tants.

14. Cur cha Napoliun sentiva
Quella charta ad el scritta,
Fich danöv el s' iragiva
Ed al general ha dit:

15. Piglia tü darcheu la truppa
E va vi spert fin il munt,
Valorusamaing combatta
Cunter quaist ingalantom.

16. Ludovic aquà s' partiva
Cun trentamilla Franzes,
Vers il munt allura riva,
Las trombettas fa sunar.

17. Rinaldin cun grand spertezza
Cuorra cun sia spad' in man,
E dalunga cumanzet el
La battaglia a tachar.

18. Valorusamaing combatta
Renaldini culs Franzes,
Il general dalunga fet el
Eir per il seis preschuner.

19. Ils Franzes dabot fügittan,
Ma blers füttan fats preschun,
Usche 'vettan la battaglia
Guadagnà sün quel ot munt.

20. Üna giuvna el qua 'vaiva,
Ans deschset in si' età,
Quella con seis nom s' clamaiva
Sco ans vain qui declerà.

21. Cur Cecilia Margaritta
Sainta, chi saja ün Franzes
In seis cour ella subitte
Compassiun as laschet gnir.

22. 'La trametta üna serva
In preschun con da mangiar;
Be da quai ch' ella mangiaiva
A quel hom fet ella dar.

23. Cur Cecilia Margaritta
Üna vouta in preschun
Quaist hom ella eir vezzet,
S' demosset eir seis cour bun.

24. Meis ami, non hajast temma,
Disch ella a quel Franzes,
Muossa pür recognoschentscha,
Schi sarast meis bun ami.

25. Il Franzes acquà respuonda:
Eu sarà recognoschaint;
A tuot quai cha tü comandast
Eu sarà obediaint.

26. Ma Cecilia disch uschea:
La mia vita eu 't darà,
Basta cha tü imprometttast
A mai granda fideltà.

27. O tü, ma chara Cecilia,
Craja pür da tuot teis cour,
Ch' eu fidel a tai vögl esser,
Sch' eu per tai stovess murir.

28. Da murir non hast tü bricha,
Cur tü pigliast il chastè,
Schi pero fa 'm üna grazia,
Ma quai güra 'm tras ta fè.

29. Spander sang da mia famiglia
Quai non dessast bricha far,
Schi vain eir il matrimuni
Tanter nus duos a dvantar.

3ü. Il Franzes all' imprometta
D 'esser ad ella fidel,
Ed usche all' imprometta
Con il man, schi tras la fè.

31. E la porta, ch' eira secreta,
Del chastè fet 'la rivir,
E quel hom con grand spertezza
Our d' preschun ella fet gnir.

32. Quaist a Napoli turnet,
Granda truppa el dgliet
E danöv sül munt turnet,
La battaglia qua tachet.

33. Ma veziand, cha el perdaiva
La battagia, schi dandet
Colla spada ch' el avaiva
El acquà il graf mazzet.

34. Ils Napolitans fügittan
Sül chastè, ed il spiun
A Cecilia Margaritta
Declaret e quai dalun.

35. Sapchast, cha in la battaglia
Il teis bap ais eir mazzà,
Ella qua alba restet
E 's mettet eir a cridar.

36. Tandem ils Franzes rivettan
Cun spertezza nel chastè,
Ma Cecilia Margaritta
A seis spus disch 'la usche:

37. Pro mai rivast, o tü morder!
Spander sang da meis char bap!
Ais quaist la recognoschentscha,
Cha vers mai hast demossà.

38. Avant seis peis as büttet' la,
Dschand: pür mazza eir a mai;
Perche eu spusar tai bricha
Non at poss, sapschast pür quai!

39. Cur il general sentite
A Cecilia a cridar,
Sün 'na stanza as retret,
Considerand il seis mal far.

40. El rivit qua la fanestra
E con desperaziun
Giò da quella as büttet el
E 's frachet qua il culöz.

41. Ma Napoliun allura
Sül chastè dalunga gnit,
A Cecilia Margaritta
Confortar el la volet.

42. Non at tmair, chara Cecilia,
Stant cha eu t' vögl far del bain.
A Paris acquà dalunga
La tschantet in grand' onur.

43. Ma Cecilia Margaritta
Amo ans quindesch vivet.
Maridar non 's volet bricha,
Restet in verginità.

44. Our da quaista bell' istoria
S' vezza bain la fideltà;
Da quaista buna Cecilia
Dessan nus eir requintar.

Nr. 46.

Ils da Praschan als da Griosch.)*

1. Quaist ram con cornas qui tschantain
Ed als da Griosch vidvart als dschain,
Da nus plü beffa da non far
E plü purschès da no 'ns clamar;
Uschgliö ais fat e stabili,
Da 'ls pichar sü qui, ün al di.

2. Quaist ramin acqui süsom
Vain laschà per cusdrin Jon;
Quaist ramin acqui giodim
Vain laschà per Bardottin.
Ve nan, tü Jaccan Lona
Tü hast mangià la gromma!

3. E tü, pruoder Men Tung,
Est pac ün bun signun.
Il painch non sast tü far,
Cha 'l lat non sast sgrammar;
Mundscher non hast imprais,
Perche tü est ün tais.

---

*) Praschan e Griosch sun duos alps della comunità Remuosch in Val Sinestra.

Ils da Griosch als da Praschan.

1. Quaist' anta 'lain nus qui tschantar
Impè dad üna posta;
Als da Praschan per far guardar,
Co nus als dain resposta.

2. Ed ais fingià passà trais ans,
Ch' els 'vaivan eir scrit sü,
Scha nus purschès gessan clamand,
Schi chi 'ns pichessan sü.

3. Ma nus purschès clamain adüna,
Cur ch' els stan tard in let,
Ed els fan eir las lur bravüras,
Be cur chi sun sulets.

4. Talas bravüras fan infants
Con scriver colla penna,
E cur chi ais rivà 'l momaint,
Schi sun els tuots plain temma.

5. Uoss' pür mettai davent vos ram
Con tuot las sias cornas,
E nus vieplü giaran clamand
Purschès ed eir lindornas.

Nr. 47.

1. Ed eir' üna vouta ün gentilom,
Chi vaiv' üna duonna zuond bella;
Qua eir' ün oter frais-ch compagn,
Chi 'laiv' avair a quella.

2. Qua s' tret el aint ün vestmaint alb
Per ch' el paress il puotte,
Eir per podair ir aint dadaint
E vair la duonna tuotta.

3. E cur chi fuo allas desch not,
Schi clocca giò sün porta.
Il gentilom quel sta e disch:
Chi ais cugiò chi clocca?

4. Il gentilom quel sta e disch:
Chi ais cugiò chi clocca?
La gentilduonna sta e disch:
O, quai sarà il puotte.

5. Il gentilom quel sta e disch:
Taschai; laschà 'l passare.
La gentilduonna sta e disch:
It giò, laschà 'l gnir ainte.

6. Il gentilom eir' ün hom grit,
Battet sün sa signura:
Cur cha il hom ha da tschantschar,
La duonna dess taschaire.

7. La gentilduonna sta e disch:
Tü vainst a 't inrüglare;
A mezzanot vainst a 'm tscherchar,
Ma mai plü a 'm chattare.

8. E cur chi fuo las dudesch not,
Il gentilom get a messa,
La gentilduonna s' tret eir vi
Cul giuven da compagnia.

9. E cur chi fuo all' üna d' not,
Cha 'l gentilom gnit da messa,
Get el tscherchand sia signura
E mai non la chattet.

10. Uoi, o famagls, ils meis famagls,
Stat sü, laschai sü ils chavagls,
Ch' nus possan ir per munts e vals,
Tscherchand nossa signura.

11. E vus fantschellas, mias fantschellas,
Stat sü, mettai sü eir las sellas,
Ch' nus possan ir per munts e vals,
Tscherchand nossa signura.

12. Acquà rivettan ün toc inavant
Vezzettan ün bel chastè,
E süsom da quel chastè
Vezzettan lur signura.

13. Uoi, o famagls, ils meis famagls
It sü e dit, ch' ella vegna.
Sch' ella non voul gnir in onur,
La resta in verguogna!

Nr. 48.

1. Mieu tesori in quaist muond
Craja cha tü est bain zuond;
Cha eau tieu dvainta pür
Craja tü tschert e sgür.

2. Mieu cour sainta dolur,
Scha 't vain fat mandonur,
Da 't servir ed undrer
Vögl saimper giavüscher.

3. Fadia nun vögl spargner
Suvenz te da guarder;
Craja pür sgüramaing,
Ch' eau t' ama sinceramaing.

4. Il temp ais lung per me,
Sch' eau sun dalöntsch da te;
Possa gnir apendieu
Quel chi sbütta il cour tieu.

5. Il malam possa purter
Chi vain te a sbütter;
Chi vain te a spuser
Lod vain a congüster.

6. Dad esser paissast zuond
La pü schletta nel muond;
Disonur sco tuot so
Tü mê nun hest amo.

7. Da cour eau giavüsch te,
Cha tü t' algordast d' me;
Cha tü bandunast me,
Que nun spet da te.

8. Tü nun est in vardet
Implida cun fosdet;
Tschert nun t' imaginer,
Cha eau vegn' a' t smancher.

9. Cur tü vainst avaunt me,
Mieu cour s' allegra d' fè,
Nun he dalet in me
Da trer davent da te.

10. Da 'm liberer da te
Main' alla fossa me;
Cha tieu inimih sarò
Cussglier üngün nun po.

11. Scha eau stun lönch tiers te,
Mieu cour s' allegr' in me;
Quel chi vain a 't spuser
Vain lod a congüster.

12. Chi vain te a spuser,
Saimper undrer,
Blasmo saimper sarò
Quel chi te spuserò.

13. Dalla virtüd ün flüm
Hest tü in tieu costüm;
Tschercho hest cun vigur
Onested ed onur.

14. Cha tü bandunast me,
Que nun spet eau da te;
Eau rouv te our ed our,
Cha tü 'm dettast tieu cour.

Nr. 49.

1. Giuventschella dels ögl nairs,
Ve cun me;
Ch' eau at musserò' ls plaschairs,
Sguonda me.
Lo aint ais üna valletta
Üna frais-cha sumbrivetta,
Ir volains.

2. Tschanter giò sün quell' erbetta
Da plaschair;
Respirand' na riedetta
Da giodair;
La natüra quella muossa
Da giodair qualchosa uossa,
Da 'ns brancler.

3. Brauncla me, ch' eir eau brancl te,
Que d' amur;
Bütscha me, ch' eir eau bütsch te,
Que da cour.
Saja buocha cunter buocha,
Vicendevola amur tuocha
Da 'ns amer.

Nr. 50.*)

1. Daman a mamvagl vögl eu alvar
Ed ir aint il god ed utschels sagettar.

*) La correspondenta chanzun sursilvana ha publichà Prof. J. C. Muoth nellas Annalas III, pag, 284.

2. Subit cha nel god eu rivet aint,
Udit ün infant zuond sten brajand.

3. O meis infant, o meis char infant,
Chi t' ha a tai perchürà qui aint?

4. Il Segner meis m' ha perchürà,
Cha ingün tier non m' ha maglià.

5. Daman a mamvagl vögl eu star sü.
Ed allas nozzas da mia mamma ir.

6. Subit cha eu in stüva riv aint
Vögl far a tuots ün bel complimaint.

7. Bun di, bun di, vus nozzadurs,
Sco eir vus mamma con vos spus!

8. Co das-chast a mai tü tia mamma nomnar,
Quist cotschen cranz non das-chess eu portar.

9. Schi 'vais dafat tuot invlidà
Vos trais infants, cha vus 'vais zoppantà?

10. Il prüm 'vais vus davo l' aua büttà,
Il seguond suot ün savüer zoppantà.

11. Il terz 'vais vus nel god portà,
Con lain' ed astellas bain zoppantà.

12. Con quai il satan da porta vain aint
E piglia la spusa per ün man.

13. E sur üsch oura quella trand
D' ün' otra via, d' ün oter stand.

14. D' ün' otra via, d' ün oter stand
Stoust tü passar tras l' Engelland.

Nr. 51.

1. Ed eira, ed eira
Duos charas compagnas,
Duos charas compagnunzas,
Ai, duos charas compagnunzas.

2. Chi 'vaivan, chi 'vaivan
Ün char marus insembel,
Ün char marus insembel,
Ai, ün char marus insembel.

3. Ma üna chantaiva
Tuot que la podaiva,
E l' otra staiva trauri,
Ai, e l' otra staiva trauri.

4. Compagna, compagna,
Ai, chara compagna,
Perche stast usche traura,
Ai, perche stast usche traura?

5. Plü traura cha stun,
Plü traura cha vegn;
Non lasch sieuer a tai,
Ai, non lasch sieuer a tai.

6. Sch' el t' ais e, sch' el t' ais e
Da Dieu ordinà,
Non vögl bricha sviar,
Ai, non vögl bricha sviar.

7. Sch'el non t'ais, sch'el non t'ais
Da Dieu ordinà,
Non lasch sieuer a tai,
Ai, non lasch sieuer a tai.

8. Qua eir' el, qua eir' el
Dadour üsch, ch' el tadlaiva
Tuot quai chi dschaivan,
Ai, tuot quai chi dschaivan.

9. Rovaiva, rovaiva,
Cha Dieu il cussgliess,
Quala ch' el 'vess da tour,
Ai, quala ch' el 'vess da tour.

10. Sch' eu pigl e, sch' eu pigl e
La povra e la bella,
Schi mai non ha eu nüglia,
Ai, schi mai non ha eu nüglia.

11. Sch' eu pigl e, sch' eu pigl e
La richa e la trida,
Schi giod eu bain ma roba,
Ai, schi giod con pac dalet.

12. Plü gent e, plü gent e
Desch voutas plü gent
L' aua della fontana
Ai, co 'l vin our dalla zena.

Nr. 52.

1. „O mamma chara, che mà dess eu far?
La mia marusa ha usche grand mal!"
„Sast, meis figl, che tü dessast far!
Piglia sunaders e fa 'la sunar
Suot las sias fanestras,
Schi crai 'la, chi sia mats esters."

2. „O mamma chara, chi ais cugiò chi suna,
Uoi, avair ch' eu ha usche grand mal."
„Uoi, figlia chara, que saran mats esters,
Uoi, chi non san, cha tü hast usche mal."
„O mamma chara, güdà 'm vi sun balcun,
E laschà 'm vair chi quels mats esters sun."

3. Sa mamma chara sün balcun l' uzet,
Seis amur char ebbain ch' ella vezzet.

„O mamma chara, it oura e rivi la porta.“
E qua vezzenna, ch' ell' eira tuot smorta.
„O mamma chara, it giò per üna zena d' vin,
Ed ün plattet da meis biscutins.“

4. La mamma chara get giò per üna zena d' vin
Ed ella get via sün seis scrin.
„Uoi, il cromai, cha tü m' hast cromià,
Dieu saja lodà, ch' eu ha fingià portà.“
„Uoi, giunfra spusa, ch' la non dia quai,
Ch' eu stun con spranza, ch' ella porta plü co quai!“

5. Sa mamma chara gnit sü con la zena d' vin
E con il plattet da seis biscutins.
E s' impringiand chi s' impringiaivan,
Schi la giuvnetta da quist muond spassaiva.
Uoi, allas duos genna sün con ella
Ed allas trais turnenna giò per el.

6. Uoi, e sül tömbel da quella bella
Creschaiva 'na flur da chaminella,
Uoi, e sül tömbel da quel bel mat
Creschaiva 'na flur da nusch nus-chat.
Uoi, e pel bain, cha quels duos as 'laivan,
Schi quellas fluors insembel as plajaivan.

Nr. 53.*)

1. Ad eira ün giuven bandirel,
Chi volaiv' as marider.

2. El get fin our a Coira,
Spassegiand per la citted.

*) Conguala eir Flugi Chanzuns popularas d' Engiadina in Böhmer Romanische Studien III, Nr. 9. Evidaintamaing manca a tuottas duos chanzuns la conclusiun. La medemma observaziun vala eir per la chanzun subsequainta Nr. 54.

3. El guardet sün ün balcun,
Vzet la figlia d' ün barun.

4. Reverida, barunessa,
Reveri, signur barun.

5. Eau volaiva l' invider
Quaista saira a baller.

6. La barunessa get a tramegl
E sotet cul bandirel.

7. Cur la prüma füt glivreda
Füt la giuvna dumandeda.

8. Cur la seguonda füt glivreda,
Füt la giuvna impromissa.

9. Cur la terza füt glivreda,
Füt la giuvna inrügleda.

10. Ella get oura per suler,
Terdschand las larmas cul squassel.

11. Ella get fin our sün porta
E sieu bap la dschet melscorta.

Nr. 54.

1. Ad eir' üna vouta ün chalderer,
Chi 'vaiva vöglia da 's marider.

2. Giunfra prinzessa, voul' la siglir 'na trais-cha con mai,
Giunfra prinzessa, voul' la siglir 'na trais-cha con mai,

3. Mincha pass, cha la giuvna faiva,
Il chalderer la domandaiva.

4. Intant siglittan infin las dudesch
Ed eiran tuots duos marus e marusa.

5. Intant siglittan infina l' üna
Ed eiran tuots duos bain da perüna.

6. Intant siglittan infin las dus
Ed eiran tuots duos spusa e spus.

7. Intant rivettan infin sün porta
Ed inscuntrettan seis giuven frar.

8. Intant rivettan infin sün s-chala
Ed inscuntrettan a seis bap.

9. Intant rivettan infin sün üsch
Ed inscuntrettan a sia sour.

10. Piglia giò quel scussal alb
E metta sü quel s-charbunà.

11. Piglia giò quella scufla d' saida
E metta sü quella trida naira.

Nr. 55.

1. O Anna Maria, ingiò ais teis hom?
L' ais our' in tablà, ch' el giascha sül strom.

2. O Anna Maria, ingiò vast tü?
Eu vegn in città a sutar cols sudats.

3. O Anna Maria, va a chà,
Cha teis hom ais ammalà.

4. Sch' el ais ammalà, laschain ch' el sia,
Intant eu vögl sunar la gia.

5. Sunar la gia e 'l giun,
Cha las mattas vegnan a mantun.

6. Ed ils mattuns vegnan eir pro
E van sotand tuot inavo.

Nr. 56.

1. Ad üna matta bella
Ha eu lönch tramaglià,
Schi s' ha 'la trat ad ella,
Ch' eu haja domandà.

2. O di, tü matta bella,
Devast avant spettar,
Devast avant spettar,
Ch' eu gess a' t domandar.

3. Lura podaivast ir
E con bocca plaina dir:
Quel giuven ais stat qua,
Ed eu l' ha tramiss a chà.

Nr. 57.

1. Che ha tschnà la duonna spusa la prüma saira?
'Na pernisch a rost
Ed ün' umblan' a rost.

2. Che ha tschnà la duonna spusa las duos sairas?
Duo nudind, chi van nudand,
'Na pernisch a rost
Ed ün' umblan' a rost.

3. Che ha tschnà la duonna spusa las trais sairas?
Tri culomb, chi van svoland,
Duo nudind, chi van nudand,
'Na pernisch a rost
Ed ün' umblan' a rost.

4. Che ha tschnà la duonna spusa las quatter sairas?
Quatter leivrets, chi van sigliand,
Tri culomb, chi van svoland,
Duo nudind, chi van nudand,
'Na pernisch a rost
Ed ün' umblan' a rost.

5. Che ha tschnà la duonna spusa las tschinch sairas?
Tschinch granets, chi van granand,
Quatter leivrets, chi van sigliand,
Tri culomb, chi van svoland,
Duo nudind, chi van nudand,
'Na pernisch a rost
Ed ün' umblan' a rost.

6. Che ha tschnà la duonna spusa las ses sairas?
Ses pigliattas bellas chaplüdas,
Tschinch granets, chi van granand,
Quatter leivrets, chi van sigliand,
Tri culomb, chi van svoland,
Duo nudind, chi van nudand,
'Na pernisch a rost
Ed ün' umblan' a rost.

7. Che ha tschnà la duonna spusa las set sairas?
Set agnels ed ün cornü,
Ses pigliattas bellas chaplüdas,
Tschinch granets, chi van granand,
Quatter leivrets, chi van sigliand,
Tri culomb, chi van svoland,
Duo nudind, chi van nudand,
'Na pernisch a rost
Ed ün' umblan' a rost.

8. Che ha tschnà la duonna spusa las ot sairas?
Ot porchs ed ün creschü,
Set agnels ed ün cornü,
Ses pigliattas bellas chaplüdas,
Tschinch granets, chi van granand,
Quatter leivrets, chi van sigliand,

Tri culomb, chi van svoland,
Duo nudind, chi van nudand,
'Na pernisch a rost
Ed ün' umblan' a rost.

9. Che ha tschnà la duonna spusa las nouv sairas?
Nouv bouvs bels e grass,
Ah, chi sun eir lams e pass,
Ot porchs ed ün creschü,
Set agnels ed ün cornü,
Ses pigliattas bellas chaplüdas,
Tschinch granets, chi van granand,
Quatter leivrets, chi van sigliand,
Tri culomb, chi van svoland,
Duo nudind, chi van nudand,
'Na pernisch a rost
Ed ün' umblan' a rost.

10. Che ha tschnà la duonna spusa las desch sairas?
Desch fuorns dal bun pan,
Ah, ch' el ais eir lam e san,
Nouv bouvs bels e grass,
Ah, chi sun eir lams e pass,
Ot porchs ed ün creschü,
Set agnels ed ün cornü,
Ses pigliattas bellas chaplüdas,
Tschinch granets, chi van granand,
Quatter leivrets, chi van sigliand,
Tri culomb, chi van svoland,
Duo nudind, chi van nudand,
'Na pernisch a rost
Ed ün' umblan' a rost.

11. Che ha tschnà la duonna spusa las ündesch sairas?
Ündesch buots dal bun vin,
Ah, ch' el ais cotschen e fin,
Desch fuorns dal bun pan,
Ah, ch' el ais eir lam e san,
Nouv bouvs bels e grass,
Ah, chi sun eir lams e pass,

Ot porchs ed ün creschü,
Set agnels ed ün cornü,
Ses pigliattas bellas chaplüdas,
Tschinch granets, chi van granand,
Quatter leivrets, chi van sigliand,
Tri culomb, chi van svoland,
Duo nudind, chi van nudand,
'Na pernisch a rost
Ed ün' umblan' a rost.

12. Che ha tschnà la duonna spusa las dudesch sairas?
Dudesch trats dal confet,
Possat mai alvar our d' let,
Ündesch buots dal bun vin,
Ah, ch' el ais cotschen e fin,
Desch fuorns dal bun pan,
Ah, ch' el ais eir lam e san,
Nouv bouvs bels e grass,
Ah, chi sun eir lams e pass,
Ot porchs ed ün creschü,
Set agnels ed ün cornü,
Ses pigliattas bellas chaplüdas,
Tschinch granets, chi van granand,
Quatter leivrets, chi van sigliand,
Tri culomb, chi van svoland,
Duo nudind, chi van nudand,
'Na pernisch a rost
Ed ün' umblan' a rost.

